



英語巧克力

英汉对照读物

词语拾趣

Words for Fun

主编◎黄艳



 湖北教育出版社



英语巧克力

英汉对照读物

词语拾趣

Words for Fun

主编 / 黄 艳

编著 / 刘 军 周家斌

卢醒春 陈 玲

 湖北教育出版社

(鄂)新登字 02 号

图书在版编目(CIP)数据

词语拾趣/黄艳主编. —武汉:湖北教育出版社, 2003
(英语巧克力丛书)

ISBN 7-5351-3489-0

I. 词… II. 黄… III. 英语—对照读物—英、汉
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 001910 号

出版 发行:湖北教育出版社
网址: <http://www.hbedup.com>

武汉市青年路 277 号
邮编:430015 传真:027—83619605
邮购电话:027—83669149

经 销:新 华 书 店

印 刷:湖北开元印刷有限公司

(437100·咸宁市温泉路 58 号)

开 本:850mm × 1168mm 1/32

4.5 印张

版 次:2005 年 1 月第 2 版

2005 年 1 月第 2 次印刷

字 数:115 千字

印数:5 001—8 000

ISBN 7-5351-3489-0/G·2811

定价:6.80 元

如印刷、装订影响阅读,承印厂为你调换

前言

词汇之于语言,仿佛砖瓦之于高楼大厦。掌握的词汇越多、越扎实,这大厦就越能修得高耸入云、固若金汤。

据估计,只要掌握5000个基本词汇,就能读懂大约92%的英文资料。这不算难吧?问题是如何吃透这5000个单词。有人拿着一本字典从头翻到尾,等到翻完了,还是你不认识我、我不认识你——效率低得令人哀叹,这怎么能跟上时代的步伐呢?

大家都知道,学习是没有“捷径”可走的,但学英语真没有什么事半功倍的好方法吗?

不。有的。

通过听来扩大词汇量,通过阅读来提高语汇的运用能力……而通过加深了解妙趣横生的词语也不失为最佳方法之一。

本书每一个有关词语的故事都是原汁原味的地道英文,读来顺口,而且倍添文化底蕴,大大增强英语语感;每一篇短文都是引人入胜的幽径,带你进入一个全新的世界,一如爱丽斯漫游,在冒险的刺激中获得对世界更加深刻而清醒的认知。

湖北教育出版社组编的这本书,给予我们一种全新的英语学习方法。它不是念经似的死记硬背,不是枯燥乏味、天昏地暗的诵读,而是乘着盎然之兴趣的翅膀在“旅游”中轻松学习。全新的理念必将产生全新的学习革命,也必将形成愉快而高效的学习之旅。

我们不敢说是最好的,但至少我们的方法是比较科学的。

相信我，找一本词汇书死记硬背不是好办法。或许你今天记得住，三天后你还能记得多少？就算三天后你记住了，可是你会用吗？要是不会用，你学它又有什么意义？连考试都应付不了——今天的考试越来越重视能力的考查——又如何奢谈别的？抛弃那陈旧的学习方法吧——时代的进步必然带来学习方法的巨大变革。当你面对学习方法的革命时，犹豫不决、逃避现实、一拖再拖……都不是解决问题的办法，都只能使问题越来越严重。

怎么办？

首先更新观念，然后变革方法。建议你不妨从阅读我们这本小书开始吧！

编者

2004年12月

Contents

目 录

1	As You Make Your Bed 自作自受
1	Care Killed a Cat 愁一愁,白了头
1	In for a Penny, in for a Pound 一不做,二不休
2	To Be Tight-fisted 自私的
2	Cast Not the First Stone 欲责他人,先思己过
3	Ghost Writers 幽灵作家
3	To Turn the Table 扭转战局
4	Goldbrick 假金砖
5	Eat Crow 吃乌鸦
5	To Get the Drop on Someone 捷足先登
6	An Apple Polisher 拍马屁的人
6	Carrying a Chip on One's Shoulder 叫阵
7	To Pull a Boner 犯大错误
8	An Ax to Grind 心怀叵测
8	To Touch All Bases 触遍各垒
9	To Get Down to Brass Tacks 言归正传
9	Bluestocking 蓝长袜
10	Thumbs Down 拇指朝下
11	Hand over Fist 一只手接一只手地
11	Pay through the Nose 付出巨大代价
12	The Apple of Someone's Eye 掌上明珠
12	Sucker 吃奶的人
13	By the Grapevine 小道消息

14	Bite the Bullet 咬住子弹
14	Play Possum 装负鼠
15	To Logroll 滚木头
16	To Pass the Buck 推卸责任
16	Lame Duck 跛鸭
17	A Fifth-wheel 没用的人
17	Take Time by the Forelock 往事不可谏, 来日犹可追
17	Big Ben 大本钟
18	Separate the Sheep from the Goats 明辨是非; 区分善恶
18	Peeping Tom 窥视他人秘密的人
19	Catch-22 第 22 条军规
19	To Get One's Goat 偷走某人的山羊
20	Your Name Will Be Mud 你的名字将成为泥污
22	Wear Their Hearts on Their Sleeves 把心贴在袖子外面
22	Handwriting on the Wall 墙上的字
23	Disc Jockey 唱片骑师
24	Go for It 拼一次
25	Junk Food 零食
25	Turkey 火鸡
26	Talk Turkey 打开天窗说亮话

26	Quiz	猜谜
27	Panic	恐慌
27	Influenza	流感
27	Abacus	算盘
28	China	中国
28	News	新闻
29	Magazine	杂志
29	School	学校
29	Hello	哈罗
30	Yankee	美国佬
31	Yankee Doodle	扬基歌
32	Okay	行啊
33	Buff	救火迷
34	Ham Actor	火腿演员
35	Bunk	废话
35	Go Haywire	乱了套
36	Hobby	业余爱好
36	Baloney	胡说八道
37	Blitz	闪电战
38	Diamond Cut Diamond	强中自有强中手
38	Grasp All, Lose All	贪多必失
39	The Apples on the Other Side of the Wall Are the Sweetest	隔墙苹果分外甜

- 39 Kill the Goose That Lays the Golden Egg 杀鸡取
卵;竭泽而渔
- 39 Through Hardship to Stars 吃得苦中苦,方为人
上人
- 40 East Or West, Home Is Best 千好万好,不如自
己家里好
- 40 Empty Vessels Make the Most Sound 满瓶水不
响,半瓶水晃荡
- 40 Carry Owl to Athens 多此一举
- 41 Two Dogs Fight for a Bone and a Third Runs Away
with It 鹬蚌相争,渔翁得利
- 41 Who Chatters to You Will Chatter of You 来说是
非者,便是是非人
- 41 A Word Spoken Is past Recalling 一言既出,驷
马难追
- 42 You Can't Eat your Cake and Have It 鱼与熊掌
不可兼得
- 42 You May Know by a Handful the Whole Sack 一
叶知秋
- 42 Hair Stands on End 毛骨悚然
- 43 To Go like a Blue Streak 快得像道蓝光
- 43 To Talk a Blue Streak 讲得口吐蓝光
- 43 Your John Hancock 你的亲笔签名

44	To Raise Cain 生了该隐
45	Boycott 联合抵制
45	Bogus 冒牌
46	Keep up with the Joneses 赶上琼斯家
48	Achilles' Heel 阿喀琉斯的脚跟
48	Saint Valentine's Day 情人节
49	The Real McCoy 货真价实
51	Santa Clause 圣诞老人
52	Media 媒体
53	Old Money/New Money 老财/新富
55	Peaked 达到顶峰
56	Peasant 乡巴佬
58	Plastic Money 塑料钱
59	Put a Sock in It 别嚷嚷
59	Serious 大量的
60	Seriously 极其
60	Smokeism 禁烟主义
62	Speak for Yourself 随你怎么说
62	Spin-off/Fallout 副产品
62	Stroke 抚慰
63	Drunk as a Fish 烂醉如泥
64	Learning 学习
64	Kill the Goose 杀鸡取卵

64	Read 读书
65	Box Office 盒子部
65	Charge 收费
65	Rich 有钱
66	Bone Fighting 骨头打架
67	Peace 和平
67	Both Mistaken 都错了
68	English Is Difficult to Teach 英语太难教
69	Weigh 称重
69	Cheap 廉价
69	Bill 买单
70	Accurate 精确
71	Big Apple 纽约
71	Bug 计算机故障
72	Boot Up 启动
72	Bulletin Board 公告栏
73	Cyberspace 电子控制空间
73	Hacker 黑客
74	Information Superhighway 信息高速公路
74	Internet 因特网
75	Laptop 笔记本电脑
76	Mouse 鼠标
76	Surfing the Net 网上冲浪

76	That's Where I Want to Go 正是我要去的地方
77	I Want to Surprise Her 我想给她一个惊喜
77	Do Not Pass 不许超车
78	Just Delivered a Package 只是来送包裹
78	Why Dress like a Tourist 干嘛打扮得像个旅客
79	Constantly Remind Me of You 时刻让我想起你
79	A Wise Commander 聪明的指挥官
80	Which Bus to Catch 该赶哪辆车
80	Ditto 原因同上
81	Pay for You All 付钱给你们大家
81	Room for Three 还有3个位子
82	God Gets an A, You Get an F 上帝得A,你得F
82	Who Sent the Wine 谁送的酒
83	What a Terrible Circus 糟糕的马戏团
83	It's Not Easy 真不容易
83	I'm Her Father 我是她爸爸
84	A Mugger 抢劫犯
84	Skinflint 吝啬鬼
85	Get Some Fresh Air 呼吸新鲜空气
85	Happy Birthday 生日快乐
85	Microsoft Jokes 微软笑话
86	Honesty 诚实
87	Inside the Chest 躲在箱子里

- | | | |
|----|-------------------------------------|----------------|
| 87 | The Big Sissy | 大胆小鬼 |
| 88 | Bump | 鼓包 |
| 88 | Shopping with Kids | 带孩子购物 |
| 89 | Never Believe It | 绝对不会相信的 |
| 90 | Nobody Can Decipher | 没人看得懂 |
| 91 | Just Saying Grace before His Meal | 只是在做饭
前祷告 |
| 91 | An Act of Kindness | 善意之举 |
| 92 | God Will Help Me | 上帝会救我的 |
| 93 | Not Supply Girls | 不卖姑娘 |
| 94 | Was Napoleon III | 拿破仑生病了吗 |
| 94 | Heat & Cold | 热与冷 |
| 95 | Get You a Spoon | 替你拿一个调羹 |
| 95 | It's Hum-bug | 这是一只嗡嗡虫 |
| 96 | Play Something the Pup Doesn't Know | 拉狗听不
懂的曲子 |
| 96 | Mule's Long Ears | 骡子的长耳朵 |
| 97 | You Can't Make Him Drink | 强马饮水难 |
| 97 | Bad Weather | 糟糕的天气 |
| 97 | A Terrific Class | 多棒的班 |
| 98 | A Detective & a Criminal | 侦探与罪犯 |
| 98 | Can't Say You Weren't Warned | 不能怪别人没
有警告你 |

99	A Bald Policeman & a Hair Stylist 秃头警察与发型设计师
99	Who Is Disgusting 谁可恶
99	An E-mail 一封电子邮件
100	What's Eating You 你怎么啦
101	Come out of One's Shell 不再害羞
101	House Broken 不会随地大小便
102	In a Tight Spot 遇到麻烦
102	On the Ball 全神贯注
103	Wild Horses Couldn't Drag It from Me 绝不泄密
103	My Pantyhose Is Running 我的丝袜破了
103	Chew the Rag 侃大山
103	Brown Nosing 拍马屁
104	Got Lost & Get Lost 迷路与走开
104	Give Me Five 替我高兴吧
105	A Hot-air Artist 吹牛大王
105	Go West 上西天
105	Color 颜色
106	Badly 差劲
106	Break into 突然干……
106	Singular 单数的
106	Kill Time 杀死时间
107	Tough 咬不动的

107	The Early Bird Gets the Worm	先下手为强
107	Tender	正式提出
107	A Tried and Trusted Employee	可靠的雇员
108	Out of	在……外面
108	Puts Their Nose into	干涉
108	In the Window	在橱窗里
108	Attends to the Nuts	接待傻瓜
108	Change This Dress	更衣
109	Early Settler	结账早的人
109	Be on Foot	开始
109	Make Ends Meet	将两端接上
109	Wear Away	消失
110	Shan't Be Here All That Time	活不了那么久
110	Thirteen and a Half	倒霉
110	Responsible	应负责的
111	Light	轻松的
111	A Little Swallow	小燕子
111	Drill	操练
111	A Skin Specialist	皮肤病专家
111	Kill Two Birds with One Stone	一石杀二鸟
112	Keep in Hair	用来放头发
112	An Apple a Day	每天吃个苹果
112	Animal Doctor	会看病的动物

112	Treat 请客
113	Bury in Your Work 把头埋进你的工作
113	Healthy 健康的
113	Run-down 撞倒
113	On One's Feet 恢复健康
113	Have Water on the Knee 水至膝部
114	One Swallow Does Not Make a Summer 一燕不成夏
114	Your Contribution Is Returned with Thanks 尊稿退上
114	False 虚假的
114	Replace Your Pig 赔你的猪
115	Burning the Candle at Both Ends 将蜡烛两头点着
115	Test 检查
115	Wanted 通缉
115	No Funds 存款不足
116	The Greatest Healer 良医
116	Come Across 过来
116	For His Lungs 找肺
116	Pick Your Teeth in Public 当众刷牙
117	On Which Side Your Bread Is Buttered 哪面涂了黄油

117	Notice When the Glue Boiled Over 胶水何时溢出
117	Partly Indoors and Partly Outdoors 一半在室内, 一半在室外
117	Works with 5,000 People under Him 手下有 5,000 人
117	Look up to 仰视
118	Man Wanted for Robbery 招募人员去抢劫
118	Everything on the Menu 菜单上什么都有
118	Well Done 干得好
118	Finger in My Soup 手指在汤里
119	Thick 愚笨的
119	Pretty Hot 太烫了
119	Griddle Cakes Be Long 烙饼是长的
119	Rich 致富
119	Right-hand/Left-handed 最得力的人/左撇子
120	For My Wife and Family 换取妻子和家庭
120	Fire at Will 向 Will 开炮
120	House 众议院
120	Floor 议员席
121	Suit 套服
121	A Criminal Lawyer 有罪的律师
121	Make My Bread 烤面包